

## VILÉM FLUSSER

Nasci em 12. de maio de 1920 em Praga, Tchecoslováquia, estudei na Universidade de Praga e cheguei em S. Paulo em 1940. Dediquei-me ao estudo da filosofia, e mais especialmente da filosofia da língua, mas comecei a publicar apenas em 1960. Sou membro do Instituto Brasileiro de Filosofia. Atualmente, ensino Filosofia da Cultura naquele Instituto.

### Publicações:

Livro: "Língua e Realidade" Editora Herder 1963

Ensaio:	Da língua portuguesa	- Rev. Bras. Filosofia	- out. 1960
	Da influência da religião dos Gregos	- Rev. Bras. Filosofia	- abril 61
	Ensaio para um estudo do significado ontológico da língua	- Rev. Bras. Filosofia	- jan. 62
	Do predicado	- Rev. Bras. Filosofia	- out. 62
	Dois aspectos da palavra	- Convivium	- dez. 62
	Esperando por Kafka	- Comentário	- abril 63
	Teoria da tradução como teoria do conhecimento	- Rev. Bras. Filosofia	- julho 63
	Vicente Ferreira da Silva	- Rev. Bras. Filosofia	- julho 63
	Pensamento e Reflexão	- Rev. Bras. Filosofia	- jan. 64
	Tema exclusivo	- Comentário	- maio 64
	O projeto filosófico de V. Ferreira da Silva	- Dialogo	- maio 64
Artigos:	Praga, cidade de Kafka	- O Estado de S.P.	- 28.10.63
	Est modus in rebus	- "	18.11.61
	Dois limites da língua	- "	6.1. 62
	Línguas santas	- "	27.1. 62
	Língua única	- "	24.2. 62
	Do tempo e como acabará	- "	31.3. 62
	Da tradução e da morte	- "	26.5. 62
	Vontade e Poder	- "	21.7. 62
	Palavras	- "	22.9. 62
	Do projeto	- "	27.10.62
	Nomear	- "	22.12.62
	Do diabo	- "	2.2. 63
	Da inércia	- "	30.3. 63
	Da inveja	- "	20.4. 63
	Da diversão	- "	15.6. 63
	Do empate	- "	29.6. 63
	Vicente Ferreira da Silva	- "	27.7. 63
	Do trivial	- "	5.10.63
	O escudo nas portas de Constantinopla	- "	2.11.63
	Da gula	- "	7.12.63
	O "iapa" de Guimaraes Rosa	- "	14.12.63
	Da navalha de Occam	- "	8.2. 64
	Da flauta de Pan	- "	22.2. 64
	Da naturalização	- "	7.3. 64
	Vagabundos do Dharma	- "	4.4. 64
	Em louvor do espanto	- "	25. 4.64

Dois livros filosóficos e vários ensaios estão prontos e serão publicados brevemente.

"Língua e Realidade"

"Da Religiosidade"

"Filosofia da Linguagem"

"A História do Diabo"

"A 3. e 4. geração"

Vilem Flusser, geboren 12/5/20 in Prag, zwischen 1940 und 1972, mit Unterbrechungen, in Sao Paulo, Brasilien, seither in Europa und den Vereinigten Staaten. Seit 1981 wohnhaft in Robion, rue de la Caoune, Le Vieux Village, F84440

Titel: Ordentlicher Professor fuer Kommunikationstheorie, FAAP, S.Paulo

Mitglied des Brasilianischen Philosophischen Instituts,

Beirat der Stiftung "Bienal de S.Paulo", (Internationale Kunststiftung)

Lehrtaetigkeit: Lehrstuhl fuer Philosophie der Wissenschaft, Polytechnikum SP

" " Kommunikationstheorie, Fakultaeet fuer Kommunikation und Geisteswissenschaften, S.P.

" " Kommunikation, Hochschule fuer Theater und Kino, S.P.

" " Kommunikation, Institut der Aeronautik, S. Jose dos Campos

Einjaehrige Seminar fuer Kommunikation, Diplomatische Schule, Rio de Janeiro

Kurse und Vortraege an, unter anderem, folgenden Universitaeten: Harvard, Yale, MIT, Cornell, Columbia, NYU, Madrid, Barcelona, Freie Universitaet Berlin, Hamburg, Wien, Lausanne, Tours, Aix-Marseille, Strasbourg, Metz, Institut de l'Environnement Paris, Imperial College, London, Hebraeische Universitaet Jerusalem, Tel-Aviv

Publizistische Taetigkeit: Mitredakteur der Brasilianischen Philosophischen Zeitschrift, staendiger Mitarbeiter der Literaturbeilage des "O Estado de S.Paulo", Mitarbeiter der "Folha de S.Paulo", "Frankfurter Allgemeine Zeitung", "Main Currents", "Merkur, Muenchen", "Communications et Langues, Paris", "Artitudes, Paris". Zahlreiche Aufsaeetze und Essays in Veroeffentlichungen in Brasilien, USA, Frankreich, Italien, Deutschland, Spanien, usw.

Kongresse und Symposien: Vertreter der Kulturabteilung des Brasilianischen Aussenministeriums an philosophischen und Kunstkongressen. Organisation von Kongressen, Symposien und Ausstellungen in Brasilien. Mitarbeit an philosophischen, kommunikologischen, Film- und FotografiEVERANSTALTUNGEN in Frankreich, USA, Italien, Deutschland, Oesterreich, England usw.

Buecher: "Lingua e Realidade", Herder SP. 63

"A Historia do Diabo", Martins, S.P. 65

"Filosofia da Linguagem", ITA, S.Jose dos Campos 66

"Da Religiosidade", Com. Estadual, S.P. 69

"Le monde codifie", Institut de l'Environnement, Paris 74

"La Force du Quotidien", Mame, Paris 76

"Natural:mente", Duas Cidades, S.P. 80

(Für Prof. Kogel)

Vilém Flusser:

ordentlicher Professor fuer Kommunikationstheorie,  
Fakultaet fuer Kommunikation und Humanitaeten, S.Paulo  
Mitglied des Philosophischen Institutes Brasiliens,  
Beirat der S.Paulo Kunst-Biennale.

Kurze bibliographische Uebersicht.

Veroeffentlichte Buecher: "Lingua e realidade", Herder, S.Paulo, 63  
"A Historia do diabo", Martins, S.Paulo 65  
"Filosofia da lingagem", ITA, S.J. Campos, 66  
"Da Religiosidade", Com. Estadual, S.Paulo 69  
"Le monde codifie", Institut Environnement, Paris 74  
"La Force du quotidien", Mame, Paris 76  
"Natural:mente", Duas Cidades, S.Paulo, 80

Veroeffentlichung in Sammelbaenden:

"Pensamento filosofico brasileiro", SP. 68  
"Cultura Brasileira", SP., 69  
"The New Television", Boston 73  
"Techno-imaginaire", Paris 75  
"Art Sociologique", Paris 77  
"L'amour, mine de rien", Paris 80

Veroeffentlichungen in Zeitschriften:

(a) als staendiger Mitarbeiter: Revista Brasileira de Filosofia, S.Paulo  
Cultura Brasileira, Rio de Janeiro  
Cavalo Azul, S.Paulo  
Shalom, S.Paulo  
Comentario, Rio de Janeiro  
Vozes, Rio de Janeiro  
Artitudes, Paris,  
Communication et Langages, Paris,  
Main Currents, New York,  
Merkur, Muenchen

(b) als gelegentlicher Mitarbeiter: zahlreiche philosophische und Kunstzeitschriften, sowie akademische Veroeffentlichungen in Brasilien, den USA, Frankreich, Deutschland, Italien, Schweiz und Spanien.

Veroeffentlichungen in Zeitungen:

(a) als staendiger Mitarbeiter: Suplemento Literario, O Estado de S.Paulo  
Folha de S.Paulo,  
Frankfurter Allgemeine Zeitung,

(b) gelegentliche Veroeffentlichungen in zahlreichen brasilianischen, amerikanischen, franzoesischen, belgischen, deutschen, oesterreichischen, portugiesischen, spanischen Zeitungen usw.

4

Veroeffentlichte Kurse, Vorlesungen und Vortraege:

- "Wissenschaftsphilosophie": Univeristaet S.Paulo 61, 62, 63, 64, 65
- "Kommunkationstheorie": Univeristaet S.Paulo 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70
- "Kommunikationstheorie", Relais Culturel, Aix-en-Provence, 74
- "Kommunikationstheorie", Universite Aix-Marseille, 77
- "Theorie der Gesten", Relais Culturel, Aix-en-Provence, 75
- "Massenkommunikation", Conseil Culturel, Marseille, 79
- "Die Griechen und wir": Philosophisches Institut, S.Paulo, 70
- "Wie Bilder lesen?", Institut Environnement, Paris, 79
- "La nouvelle photographie", Photocamera, Paris, 78
- "Fotokritik", Wien, 80
- "Bild und Text", Castell del Piano, 76
- "Sprache und Bild", Philosophischer Kongress, Wien, 75
- "Wissenschaft und Kunst", Crises, Paris 78
- "Dialog und Diskurs", Yale, 77

.....

Diese Bibliographie ist unvollstaendig, und mag in einigen Details unexakt sein, weil mir die Belege zum Teil fehlen, und zum Teil ungeordnet sind. Kritiken ueber meine Arbeit, Artikel ueber mich, und Doktorarbeiten ueber mich, sind vor allem in Brasilien, zum Teil auch in Europa und Amerika, erschienen. Man kann sich ueber mich auch in verschiedenen brasilianischen Philosophie-indexen, und im Philosophical Index, Chicago, informieren.

Curriculum Vitae:

Vilem Flusser wurde im Jahre am 12.Mai 1920 in Prag geboren und starb in der Nähe von Prag im November 1991. Zusammen mit seiner zukünftigen Frau, Edith Barth, emigrierte er im Jahre 1939 nach England und später, im Jahre 1940 nach Brasilien. Sie haben 3 Kinder.

V.Flusser war ordentlicher Professor an der Faculdade der Communicacao e Humanidade FAAP (etwa Fakultät für Kommunikation und Geisteswissenschaften) und Gastprofessor für Wissenschaftsphilosophie an der Universität Sao Paulo. Er war Mitglied des Brasilianischen Philosophischen Instituts und ständiger Mitarbeiter der "Revista Brasileira de Filosofia". War Delegierter des Brasilianischen Aussenministeriums für intellektuelle Zusammenarbeit mit dem Ausland. Hat auf deutschen und amerikanischen Universitäten vorgetragen und Brasilien wiederholt an internationalen philosophischen und kulturellen Kongressen vertreten.

Neben zahlreichen, in Zeitschriften und in der Presse veröffentlichten Aufsätzen erschienen portugiesisch

- "Sprache und Wirklichkeit", 1963
- "Zu einer Sprachphilosophie",
- "Geschichte des Teufels", 1965
- "Über Religiosität"; 1967
- "Die Philosophie der Fotografie", 1985
- "Naturalmente" 1979
- "Nachgeschichte". 1982

Im Jahre 1972 verließen Vilem und Edith Flusser Brasilien und ließen sich nach vielem Reisen in Südfrankreich nieder.

V.Flusser publizierte in verschiedenen europäischen und amerikanischen Zeitungen, Zeitschriften und Antologien, hielt Vorlesungen und gab einen Kompaktkurs auf der Universität in Bochum.

BÜCHER:

Französisch erschienen:

- "La force du cotidien" (Mame).
- "Krise der Linearität".

Deutsch erschienen:

6

Für eine Philosophie der Photographie" 1983 (in 12 Sprachen  
übersetzt).

"Ins Universum der technischen Bilder". 1985

"Die Schrift. Hat Schreiben Zukunft?" 1987

Ins Japanische übersetzt.

"Vampyrotheuthis infernalis". 1987

"Angenommen. Eine Szenenfolge". 1989

"Nachgeschichten, Essays, Vorträge, Glossen." 1990

"Gesten, Versuch einer Phänomenologie". 1991

"Gespräch mit Klaus Nüchtern". 1991

"Bodenlos. Eine philosophische Autobiographie". 1992

"Die Geschichte des Teufels". 1992. Wird tschechisch noch 1997  
veröffentlicht.

Dinge und Udinge. Phänomenologische Skizzen". 1993

"Lob der Oberflächlichkeit. Für eine Phänomenologie der Medien" 1993

"Nachgeschichte. Eine korrigierte Geschichtsschreibung". 1993

"Vom Stand der Dinge. Eine kleine Philosophie des Design" 1993

"Vom Subjekt zum Projekt". 1994

"Brasilien oder die Suche. Die Suche nach dem neuen Menschen. Für  
eine Phänomenologie der Unterentwicklung". 1994

"Von der Freiheit der Nomaden" 1994

"Jude sein". Essays, Briefe, Fiktionen. 1995

"Kommunikologie. Umbruch der menschlichen Beziehungen". 1996

"Zwiesgespräche. Interviews 1967 - 1991

Tschechisch:

"Moc obrazu". 1996

Japanisch:

"Vom Subjekt zu Projekt". 1994:

"Kommunikologie". 1997

Ungarisch:

Essays. 1996

"Die Schrift". 1997

7

Vilém Flusser

geboren 1920 in Prag

1940 Emigration über London nach Sao Paulo

dort Fortsetzung des Philosophiestudiums

1959 wurde er Dozent für Wissenschaftsphilosophie

1962 zum Mitglied des Brasilianischen Philosophischen Instituts

1963 zum ordentlichen Professor für Kommunikationsphilosophie sowie  
zum Ratsmitglied der Fundacao Bional das Artes ernannt

ab 1966 zahlreiche Vortragsreisen und Gastprofessuren an verschiedenen  
Universitäten Europas und Nordamerikas

1972 Übersiedlung nach Italien, wenig später nach Robion in Südfrankreich

Er ist Professor für Philosophie an der Universität von Sao Paulo  
und unterrichtet an der Ecole d'art d'Aix-en-Provence.

1957 erste Veröffentlichungen über sprachphilosophische Themen

1964 Mitherausgeber der Brasilianischen Philosophischen Zeitschrift

Er war Kolumnist einer Paulistaner Tageszeitung und veröffentlichte  
zahlreiche Aufsätze in europäischen und amerikanischen Zeitschriften.

In letzter Zeit veröffentlicht er u.a. in folgenden Zeitschriften:  
Artforum (New York), Kunstforum (Köln), Leonardo (Berkeley), European  
Photography (Göttingen), Design Report (Frankfurt), kultuRRevolution  
(Bochum), Falter (Wien), Spuren (Hamburg), Prostor (Prag), Studio (Israel)

Auswahl seiner Buchveröffentlichungen in deutscher Sprache:

1983 "Für eine Philosophie der Photographie"

1985 "Ins Universum der technischen Bilder"

1987 "Die Schrift"

1989 "Vampyroteuthis infernalis"

"Angenommen"

1990 "Nachgeschichten"

1991 "Gesten"

## Vilem Flusser

Vilem Flusser wurde am 12. Mai 1920 in Prag geboren. 1939 begann er an der Universitaet Prag mit dem Studium der Philosophie. 1940 emigrierte er zusammen mit seiner Frau Edith nach London und wanderte anschliessend nach Brasilien aus.

An der Universitaet Sao Paulo setzte Vilem Flusser sein Studium fort. 1959 wurde er Dozent fuer Wissenschaftsphilosophie, 1962 zum Mitglied des Brasilianischen Philosophischen Instituts und 1963 zum ordentlichen Professor fuer Kommunikationsphilosophie sowie zum Ratsmitglied der Fundacao Bional das Artes ernannt. Ab 1966 unternahm er zahlreiche Vortragsreisen und war Gastprofessor an verschiedenen Universitaeten Europas und Nordamerikas. 1972 siedelten Edith und Vilem Flusser zunaechst nach Italien, wenig spaeter nach Robion in Suedfrankreich ueber.

1957 erschienen erste Veroeffentlichungen ueber sprachphilosophische Themen. 1964 wurde Flusser Mitherausgeber der Brasilianischen Philosophischen Zeitschrift. Er war Kolumnist einer grossen Paulistaner Tageszeitung und veroeffentlichte zahlreiche Aufsaeetze in europaeischen und amerikanischen Zeitschriften. In letzter Zeit erschienen Beitrage u.a. in Art Forum (New York), Leonardo (Berkeley), Kunstforum International (Koeln), European Photography (Goettingen), Design Report (Frankfurt), Merkur (Muenchen), Spuren (Hamburg), Kunst & Therapie (Koeln), kulturRevolution (Bochum), Sterz (Graz), Falter (Wien), Zeitschrift (Duesseldorf), Prostor (Prag)

Flussers wichtigste Buchveroeffentlichungen sind:

"Lingua e Realidade" (Sao Paulo 1963), "A historia do diaço" (Sao Paulo 1965), "Da religiosidade" (Sao Paulo 1967), "La Force du Quotidien" (Paris 1972), "Le Monde codifie" (Paris 1972), "Natural:mente" (Sao Paulo 1979), "Pos-historia" (Sao Paulo 1982).

In der Bundesrepublik kam sein erstes Buch - dank der Initiative des Fotografen und Verlegers Andreas Mueller-Pohle - 1983 heraus: "Fuer eine Philosophie der Photographie" - ein Longseller: Das Buch erscheint in Deutschland in der vierten Auflage und wurde bislang in neun Sprachen uebersetzt, u.a. ins Japanische.

1985 folgte, ebenfalls im Verlag European Photography, der Titel "Ins Universum der technischen Bilder".

Bei Imatrix Publications - mittlerweile als Edition in den Verlag European Photography integriert - erschienen bis zum heutigen Tag drei weitere Titel von Vilem Flusser. 1987 sein, wenn man so will, bisheriges Hauptwerk in deutscher Sprache, naemlich "Die Schrift" (3. Auflage). Der Text wurde in

zwei Versionen herausgebracht: selbstverstaendlich in Buchform, parallel als "erstes wirkliches NichtmehrBuch" auf Diskette.

Flussers phaenomenologisches Mustere exemplar "Vampyrotheuthis infernalis"- eine Synthese von Logischer Analyse, theoretischer Biologie und Philosophie der Wahrnehmung - veroeffentlichte Immatrix samt Befund des Institut Scientifique de Recherche Paranaturaliste (Louis Bec) 1989. Im selben Jahr wurde "Angenommen" herausgebracht, eine Folge von Szenarien. 1988 erschien in der von Gerhard Johann Lischka herausgegebenen Reihe "um 9" im Verlag Benteli Flussers Essay "Krise der Linearitaet" und 1990 bei Bollmann die Essaysammlung "Nachgeschichten".

Essays von Flusser erscheinen ~~unter anderem~~ in Zeitungen (u.a. "Die Zeit" Basler Zeitung), Ausstellungskatalogen und Sammelbaenden, von denen hier nur der 1991 erschienene mit dem Titel "Digitaler Schein" im von Florian Roetzer herausgegebenen Band mit dem gleichen Titel erwachnt sei.

Im Herbst dieses Jahres erscheint sein Essay "Vom Ende der Geschichte" in der von der Stadt Wien (Redaktion Dr. Hubert Christian Ehalt) herausgegebenen Reihe "Wiener Vorlesungen im Rathaus sowie sein neuestes Buch mit dem Titel "Gesten" im Verlag Bollmann. Es ist eine aus dem Franzoesischen uebersetzte Phaenomenologie der Gesten.

Weitere Buecher sind in Vorbereitung.

Bio-Bibliographie nach einer Zusammenstellung von Volker Rapsch in der anlaesslich seines 70. Geburtstages erschienenen Festschrift "Ueberflusser".

Kurze Biografie

1920 Geboren am 12. Mai in Prag als Sohn von Melita Flusser, geborene Basch, und Gustav Flusser, Professor für Mathematik an der Karls-Universität Prag

1939 Verlassen seiner Heimat nach Absolvierung des Gymnasiums und zweier Semester Philosophie an der Karls-Universität Prag kurz nach der Besetzung Prags durch die Deutschen. Besuch der London School of Economics in England

1940 Im August Auswanderung über London nach Sao Paulo, Brasilien Fortsetzung des Studiums an der Universität Sao Paulo. Und gleichzeitig industrielle und kommerzielle Tätigkeit

1941 Heirat mit Edith Barth. Er war mit ihr seit 1935 befreundet.

1959 Berufung als Dozent für Wissenschaftsphilosophie an der Abteilung der Polytechnik der Sao Paulo Universität Gründer der Kommunikationsfakultät der FAAP in Sao Paulo Mitglied der Brasilianischen Gesellschaft für Cybernetik

Seit 1960 Ständige Mitarbeiter des "Suplemento Literário do Estado de Sao Paulo"

Seit 1961 Veröffentlichungen in zahlreichen europäischen und nordamerikanischen Zeitschriften

1963-1972 Ordentlicher Professor für Kommunikationsphilosophie an der Hochschule für Kommunikation und Geisteswissenschaften in Sao Paulo. Mitglied des Brasilianischen Philosophischen Instituts

Seit 1964 Mitglied des Beirates der "Fundação Bienal de Artes" Mitredakteur der Brasilianischen Zeitschrift für Philosophie

Seit 1965 Vortragsreisen an europäischen und nordamerikanischen Universitäten

1966-1967 Emissär für kulturelle Zusammenarbeit des Außenministeriums nach Europa und den Vereinigten Staaten

1972 Übersiedlung nach Europa (bei jährlichen Aufenthalten in Brasilien)

Seit 1972 Gastprofessor an zahlreichen europäischen Universitäten:

- (Ecole Régionale des Beaux-Arts du Mans (1977),  
 Université de Provence (1982-1985),  
 Ecole d'art d'Aix-en-Provence (1984-1991),  
 Université de Nice (1988),  
 Université Rene Descartes Paris V. (1987),  
 Staatliche Hochschule für Bildende Künste Frankfurt  
 a.M.(1986), Staatliche Kunstakademie Düsseldorf  
 (1988),  
 Fachhochschule Bielefeld (1988),  
 Universität Karlsruhe (1989),  
 Universität Konstanz (1989),  
 Staatliche Akademie der Bildende Künste Stuttgart  
 (1989), Kunsthistorisches Seminar der Universität  
 St.Alban-Graben (1989), Bildo-Akademie Berlin  
 (1989),  
 Universität Mannheim (1990),  
 Kunsthochschule für Medien Köln (1991),  
 Freie Universität Berlin (1991),  
 Ruhr-Universität Bochum (1991))
- 1991 Verunglückt am 27.November bei einem Verkehrsunfall in  
 der  
 Nähe von Prag.

Curriculum vitae.

For: The Solomon R. Guggenheim Museum.

I was born on May 12, 1920 in Prague, I left for London in 1939, and moved from there to Sao Paulo in 1940, where I lived until 1972. I then moved to Europe (first to Italy, then to Southern France), where I bought a house which serves me as a base and a study. I am married and have three children: a daughter who is a Brazilian diplomat, a son who is a systems analyst, and another son who is a musician and works for the French Ministry of Culture.

I studied philosophy, more especially philosophy of science, and I became lecturer on this disciplin at the Polytechnical School of Sao Paulo University in 1959. However I always considered science from the point of view of communications which led me to widen my field of interest and research and to include the arts as a complementary communication to science. This led me to co-found in 1963 a School of Communications and Humanities at the A.A.Penteado Foundation of Sao Paulo, where I taught as a full professor Theory and Philosophy of Communications. It also led me to take active part in the artistic events both as a critic and as an adviser to exhibitions (for instance: to the Foundation of the Sao Paulo Bien-nial of the Arts). After having left Brazil for Europe I continued this activity both as a visiting professor and as a writer.

I began publishing on philosophy of communications in 1957, first with the Cultural Supplement of the "Estado de Sao Paulo", and later with quite a number of newspapers and magazines in Brazil, in Europe and in the United States. At present I am a columnist with ARTFORUM New York, European Photography Goettingen Basler Zeitung Basel, and a regular contributor to other magazines like Theatre/Public Paris, Leonardo Berkeley, Spuren Hamburg and so forth. I am also co-editor of the Brazilian Review of Philosophy. I hold several advisory positions with various artistic, philosophical and scientific institutions. From 1966-68 I worked as a sort of roaming cultural ambassador for the Brazilian Ministry of Foreign affairs, and am now collaborating similarly with the French.

My field of research shifted from broad communications aspects to the problem of codification, and I have concentrated my attention for several years now on the cultural impact of transcodification (from images to writing, from writing to calculations, and from calculations to digitalized image making). My work has received a rather wide attention by philosophers of culture, scientists and artists (and even by the broader public). My most important publications are:

- Language and Reality, Herder Sao.Paulo 1963
- A History of the Devil, Martins Sao Paulo 1965
- On Religiosity, State Cultural Dept. Sao Paulo 1967
- The Power of Habit, Mame Paris 1972
- The Codified World, Institut de l'Environnement Paris 1972
- Naturally, Duas Cidades Sao Paulo 1979
- Post-History, Duas Cidades Sao Paulo 1982
- Philosophy of Photography, European Photography Goettingen 1983
- Into the Universe of Technical Images, European Phot. Goettingen 1985

Vilém Flusser

La Font Chaude, 14/6/76

Resumo das minhas atividades a partir de junho de 1972,  
quando deixei São Paulo.

Viajei, tendo sido encarregado pela Fundação Bienal de S. Paulo para organizar a Bienal de 1973. Tal convite era consequência de várias atividades prévias minhas, por exemplo: ser professor titular de "teoria de comunicação" na Fac. de Comunicações FAAP, e de "teoria de comunicação estética" na Fac. de Artes Plásticas da mesma FAAP, ser Membro do Instituto Brasileiro de Filosofia, ter sido Delegado do Min. das Relações Exteriores na Europa e EE.UU., ter sido delegado brasileiro no Congresso Internacional de Filosofia em Viena, ter publicado críticas de arte em numerosos jornais e revistas brasileiros e estrangeiros; etc.; mas principalmente era consequência de programa que elaborei para uma estrutura dialógica das bienais futuras. Embora meu programa ter sido realizado apenas em pequena parte, resolvi ficar na Europa, porque o campo de atividade e desafio intelectual se abriu para mim de forma sedutora. (Sem que jamais tenha perdido a consciência do meu engajamento nas coisas brasileiras.)

O ano '72 se caracterizou pelo aprofundamento do meu contato com os teóricos de comunicação, (A. Moles, R. Berger, M. McLuhan, U. Apollonio, R. Barth, J. Duvigneaud, etc.), com críticos de arte, (Restany, Ferrier, Appel, Held, de Wille etc.), e com artistas, (César, Forest, Risa, Minkoff, Otth, Bonnier, e inúmeros outros). Descobri a importância da fita video para a arte, (e a comunicação), do futuro, e passei a estudá-la. Descobri também o papel das organizações ditas "ambientais" na pesquisa estética, (e política), do futuro. Dei inúmeras conferências, (por exemplo: no Grand Palais, Paris, para a Association des Critiques d'Art, no Cercle Culturel de Genebra, na Universidade de Lausanne, no Instituto dei Studi em Castel del Piano, na Société des études esthétiques em Paris etc.). Tornei-me membro do Institut de l'Environnement do Min. de Culture em Paris, aonde dei cursos. Participei de numerosas mesas redondas na França, Holanda, Alemanha, Suíça e Itália, e das reuniões organizatórias da Bienal de Veneza. Colaborei com CREE, (Engenharia Urbanística), nos projetos de Schoeffler, (torre cibernética), e de Damian, (escultura urbanística). Trabalhei com Lassaigne sobre ensino comunicológico e com Moles sobre fenomenologia do objeto. Resumirei minha atividade publicista mais tarde.

O ano '73 se caracterizou por meu trabalho teórico, (análise de objetos, de atos, de "obras"), e por meu trabalho no Institut de l'Environnement. Dei numerosas conferências em Paris, Genebra, Lausanne, Aachen, etc. Colaborei nos projetos de Langage et Communications. Colaborei com a ORTF. Organizei e colaborei em colóquio sobre o Tecno-Imaginário em Paris. E com a Unesco. Tornei-me colaborador de Cause Commune. Trabalhei sobre códigos no Institut.

Dei curso na Universidade de Tours. Colaborei com o Institut de Recherches Sociales a Nice sôbre o problema da Terceira Idade. E no trabalho da Fac. des Lettres, Nice, sôbre códigos. Na minha editora, (Mâme), colaborei com McLuhan e Moles na edição de uma série de ensaios. Tornei-me colaborador de Art Vivant. Comecei minha colaboração com Tsai, (arte cibernética). Trabalhei com Burgess sôbre as consequências de "Laranja mecânica". E com R. Berkoff sôbre a "nova cidade". Em Neufchatel colaborei na programação da TV-Europa. Iniciei colaboração intensa com o grupo "Art Sociologique".

O ano '74 passou sob o sinal da minha viagem aos EE.UU. Participei de Mesa redonda sôbre o futuro da TV no Museum of Modern Art, NY. Comecei minha colaboração com o pintor Stacy. Colaborei em experiências com Electronic Intermix em Buffalo, NY. Dei conferências sôbre criatividade na Columbia University, e na Universidade de Buffalo. Tornei-me membro do Conselho para Educação Criativa, N.Y., e do Instituto de Futurologia em Newark, NJ. Dei curso na Universidade Farleigh-Dickinson. E participei do grupo editorial de Main Currents. Falei na TV de New York sôbre comunicação. Participei dos trabalhos do grupo "video-kitchen". E dos trabalhos sôbre dança ligados à New School of Social Research. Fiz fita vídeo para a TV alemã com Montes Bacquer. (Tal fita foi depois divulgada em toda a Europa). Tornei-me participante do "Philosophical Index", Ohio University. De volta na Europa continuei meu trabalho no Institut. Participei de reunião de planejamento futuroológico em Nogent s/Marne. Falei na Nova Galeria, Aachen sôbre "leituras". Tornei-me colaborador de "Artitudes". E de "Fenster", Innsbruck. Dei conferência no Centre culturel Américain em Paris.

O ano '75 é caracterizado por meu engajamento nas "Maisons de Cultures" como alternativa das Fac. Humanísticas em crise. Assumi a direção de cursos em Aix-en-Provence. Iniciei um curso sobre "gestos" no Institut. Comecei minha colaboração com Louis Bec e o Institut des Recherches Para-naturalistes. Tornei-me colaborador de "Dolomiten". Com um grupo de estudantes iniciei o trabalho sôbre "jogos urbanos". Colaborei na organização da exposição vídeo em Varsóvia. Na mostra Internacional de arte em Marseille falei sôbre o gesto de pintar. No Institut de Recherches Psychologiques, Marseille, sôbre o gesto de procurar. Participei do Encontro Internacional de Fotografia em Arles, onde falei sobre o gesto de fotografar, (conferência amplamente divulgada e comentada). Comecei colaboração com Digne, (o problema da festa), e falei em Avignon sôbre o palhaço, (escola superior do circo). Colaborei com o Thêtracide, (mímica). Dei conferência em Marseille no Instituto do prof. Monsinger, (biologia). Organizei vários seminários em Aix. Falei na radio Provence. Colaborei com o "Nôvo foto-cinema", Paris. Por ocasião da morte de Hannah Arendt dei conferência em Aix sôbre a sua obra. Parti-

cipei em Annemasse do congresso europeu da arte vídeo. Falei na loja maçônica de Marseille sobre símbolo. E colaborei com a Escola das Belas Artes, Aix.

No ano '76 me tenho dedicado à elaboração do problema das "maisons de culture". Dei curso sobre o problema natureza-paranatureza. (Poluição, cultura). Dei conferência sobre o problema do circuito fechado em vanguarda. Participei de curso sobre o "livro". Tornei-me membro de CRACAP, (centro de pesquisas criativas). Participei, em Le Creuzot, do congresso dos "écomusées" e comecei a trabalhar no problema do ecomuseu. Participei, em Londres, da discussão sobre criatividade na Chelsea School of Arts. Estou convidado a participar do congresso da Imagem na Vallé de la Marne em fins de junho, onde falarei sobre o problema vídeo. Fui convidado, para o ano letivo 76/77 a dar curso de comunicação na Fac. de Arquitetura e Urbanismo da Universidade Aix-Marseille, na Fac. de Letras, Nice, de continuar meus cursos e trabalhos na maison de la culture, Aix, e em Grenoble.

- Atividade publicitária: Livros: "La Force du Quotidien", Mame 74  
 "Le monde Codifié", Min. de Culture 74  
 "Le Técnico-imaginaire", " " 75  
 "Art Sociologique", éd. 10/18, (no prelo)  
 "Les gestes", ? , em elaboração.

Jornais e revistas: Frankfurter Allgemeine, Sueddeutsche, Monde, Figaro, Dolomiten, Fenster, Basler NN, Main Currents, Cause Commune, Langage et Communications, TV en partage, Art International, Merkur, Artitudes, Galeria Wspolczesna, Collectif Art Sociologique, Nouvelle Photographie, Tésnions etc. (Numerosos artigos na imprensa europeia sobre minha atividade).

Atividade intelectual: Meu interesse se vai concentrando sempre mais sobre o problema da estrutura da comunicação em ensino, arte, humanidades e relações públicas. Há meu estudo fenomenológico de gestos e objetos. E viso, sempre mais intensamente, métodos para superar a crise da comunicação, (especialmente a dita "cultural"), por exemplo por intermédio das "casas de cultura" e dos "ecomuseus".

Curriculum vitae.

Nascido em 12/5/1920 Praga, casado 3 filhos.

Títulos: Titular da cadeira da Teoria da Comunicação, Fac. de Com. e Hum. FAAP, membro da Instituto Brasileiro de Filosofia, membro do Council for Integrative Education, NY, membro do Institut de l'Environnement, Paris, membro do Institut Scientifique de la Recherche Paranaturaliste, Cabrière d'Aigues, Coordenador do depto. de Comunicações, Université Aix-Marseille, diretor de cursos da Maison de la Culture, Aix-en-Provence, membro do Council for Prospective Studies, Farleigh-Dickinson, NJ, membro da Philosophical Society, Chicago, Ill., membro da Comissão Técnica da Fundação Bienal de SP., encarregado da Divisão de Cooperação Intelectual do Min. das Relações Exteriores, colaborador efetivo da Rev. Brasileira de Filosofia, membro da AICA, conselheiro da Biennale des Jeunes, Paris, etc.

Atividade didática: Cursos de filosofia da ciência, Escola Politécnica da USP, de Teoria da Comunicação na Fac. de ComHum na FAAP, de Comunicação Estética na Fac. das Artes Plásticas, FAAP, de Filosofia da Linguagem no ITA, S. José dos Campos, de Comunicação da Escola Superior de Cinema da USP, de Comunicação na Escola Superior de Cinema, SP., de Comunicação na Maison de la Culture do Min. de la Culture, Aix-en-Pr., de Comunicação da Université Aix-Marseille, de Comunicação no Institut de l'Environnement, Paris, de Comunicação na École de Sociologie Interrogative, Paris, de Comunicação na Université de Lausanne, etc. Conferências e seminários no Instituto Brasileiro de Filosofia, SP., na Biblioteca Municipal, SP, na Fac. de Medicina da USP, na Faculdade de Direito da USP, na Academia Paulista de Letras, SP., em vários museus de SP., em várias Bienais de SP., na Escola Diplomática Rio Branco, Rio de Janeiro, em vários museus do Rio de Janeiro, em várias faculdades do Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Salvador, Recife, João Pessoa, Curitiba e Porto Alegre, nas universidades de: Columbia, NY., NYU, NY, Conrell, NY, Bryn Mawr, Pa., Yale, Harvard, MIT, Princeton, Buffalo State, Farleigh Dickinson, em Viena, Berlin, Hamburgo, Frankfurt, Stuttgart, Aachen, Trier, Munique, Innsbruck, Merano, Castel del Piano, Barcelona, Madrid, Arles, Avignon, Châlon s/Saone, Aix-en-Pr., Marseille, Tours, etc., nas rádio-TV brasileiras, estadunidenses, francesas e italianas, e por ocasião de exposições e happenings numerosos no Brasil e no exterior. Etc.

Participação de congressos: São Paulo, (vários de filosofia e de arte), Internacional de Filosofia, Viena, International de TV, New York, International de Fotografia, Arles, Internacional de Arte Kassel, europeu de video Annmasset, europeu de video Neufahatel, europeu dos ecomuseus Le Creusot, europeu da Imagem, Sammeron, internacional de TV Paris, internacional de paisagens, Châlon, etc.

Atividades específicas: Viagem por interesse do Min. das Relações Exteriores pela Europa e EEUU. durante um ano, organização da Escola de Comunicações na FAAP, organização da Bienal de SP. em 1973, organização de várias exposições e mesas redondas internacionais, organização do depto. de comunicações da École d'Architecture, Marseille-Luminy, organização de cursos do Min. de la Culture em Aix-en-Provence, organização de programas TV no Brasil e na Europa, colaboração com Moles, Duvignaud, McLuhan e Ferrier de série editorial na Mame, Paris, elaboração do documentário "Techno-imaginaire" para o Min. de la Culture francez, colaboração com vários artistas, (Schoeffler, Damian, Tsai, Otth, Minkoff, Bec etc), colaboração com vários empreendimentos editoriais, elaboração de eventos com video e magnetoscópios "dans la rue", colaboração na Escola Superior de Cifco em Avignon, etc.

Jornais e revistas contendo publicações, críticas, e ensaios: Suplemento Literária do Estado de São Paulo, A Folha de S. Paulo, Jornal do Comercio, Rio, Jornal do Brasil, Rio, Jornais de B. Horizonte e P. Alegre, Le Monde Paris, Le Figaro, Paris, Frankfurter Allgemeine Zeitung, Sueddeutsche

Zeitung, Die Presse, Dolomiti, Merkur, Langage et Communication, Art International, Artitude, Tendances, Cause Commune, The Humanist, Main Currents, Fenster, Rev. Bras. de Filosofia, Diálogo, Cavalo Azul, Cadernos Bras., Cahiers du Sud, Rev. del Occidente, etc.

Bibliografia: Língua e Realidade, (Ed. Herder)  
 A História do Diabo, (Ed. Martins),  
 Filosofia da Linguagem, (Ed. ITA),  
 Da Religiosidade, (Com. Est. Cultura),  
 La Force du Quotidien, (Mame),  
 Le Monde Codifié, (Min. Culture),  
 Le Techno-Imaginaire, (Min. Culture),  
 L'Art Sociologique, (Ed. 10/18),  
 Les Phénomènes de la Communication, (Maison Culture, Aix)  
 La crise manifestée par des gestes, (no prelo).

NB: O curriculum aqui elaborado é feito de memória, na ausência de documentação, e é portanto incompleto. Maiores dados podem ser colhidos na imprensa brasileira e estrangeira.

VILÉM FLUSSER

Curriculum vitae.

- (1) Dados pessoais: Nasci em 12 de maio de 1920 em Fraga. Vivo no Brasil desde agosto de 1940. Sou casado e tenho três filhos, (diplomata, engenheiro eletrônico e estudante de musicologia). Moro à rua Salvador Mendonça 76, Jardim Europa, São Paulo.
- (2) Dados profissionais: Sou regente das cadeiras "Teoria da Comunicação" e "Comunicação Estética" da Faculdade de Comunicações e Humanidades da FAP P, rua Alagôas 904, S. Paulo. Sou diretor de conferências e cursos do Instituto Brasileiro de Filosofia. Sou membro da Comissão Estadual de Cultura. Sou membro da Comissão de Arte e Tecnologia. Sou membro do Secretariado técnico da Bienal de São Paulo. Sou membro da Comissão do Congresso Interamericano de Filosofia. Sou membro da Comissão do ensino programado. Sou colaborador efetivo da Revista Brasileira de Filosofia. Sou colaborador dos seguintes jornais: "O Estado de São Paulo", "Folha de São Paulo", "Frankfurter Allgemeine Zeitung", "Sueddeutsche Zeitung", e esporadicamente de múltiplos outros jornais brasileiros e estrangeiros. Sou colaborador das seguintes revistas: "Revista Brasileira de Filosofia", "Comentário", "Convivium", "Vozes", "Cadernos Brasileiros", "Cavalo Azul", "ITA Humanidades", "Revista de Cultura Brasileira", "Revista del Occidente", "Merkur", "Humboldt", "Main Currents", e esporadicamente de numerosas outros revistas. Organizei e estou organizando várias exposições de arte. Dei e estou dando vários cursos de comunicologia na Brasil e no exterior. Das minhas atividades no passado se destacam:
  - (a) no Brasil: cursos na Escola Politécnica da USP, no Instituto Rio Branco do Ministério das Relações Exteriores, no Instituto de Aeronáutica em São José dos Campos, na Biblioteca Municipal de São Paulo, de Curitiba e de Porto Alegre, na Escola Superior de Desenho Industrial no Rio de Janeiro, na Escola de Medicina de São Paulo, na Escola Superior de Cinema de São Paulo, na Escola de Arte Dramática em São Paulo, no Seminário Teológico de São Paulo, no Interior de São Paulo por iniciativa da Comissão Estadual de Cultura, e na Prefeitura Municipal de São Paulo, na Academia Paulista de Letras, e no Museu de Arte Moderna. Participação de várias Bienais de São Paulo enquanto crítico, conferencista e colaborador; de vários congressos filosóficos e artísticos; da Bienal de Artes e Humanidades; das Bienais de Arte e Tecnologia; da re-estruturação da USP.
  - (b) no Exterior: Representação do Brasil no Congresso Internacional de Filosofia em Viena. Viagem pela Europa e Estados Unidos em missão da divisão de cooperação intelectual do MRE. Conferências e cursos nas universidades de Yale, Harvard, MIT, Cornell, NYU, Columbia, Freie Universitaet, Hamburgo, Kiãã, Viena, Technische Hochschule em

**VILÉM FLUSSER**

Stuttgart, Seminário de Trier, Kunstakademie Viena, Musikhochschule Viena, Barcelona, Madrid, e Documentación Ibero-Americana em Sevilla. Atualmente estou na Europa em missão da Bienal de São Paulo, e simultaneamente estou preparando várias conferências, cursos e publicações em revistas europeias.

(3) Bibliografia: Além de numerosos ensaios publicados na imprensa diária e em revistas, publiquei os seguintes ensaios em forma de livro: "A História do Diabo", "Língua e Realidade", "Filosofia da Linguagem", "Da Religiosidade" e "Coisas que me Cercam". Colaborei ainda em diversas antologias filosóficas no Brasil e no Exterior. Bibliografia sobre mim pode ser encontrada em numerosos artigos na imprensa brasileira e estrangeira, e em vários ensaios sobre a vida filosófica e estética brasileira.

Curriculum vitae.

Nasci em 12 de maio de 1920 em Praga, estudei filosofia na Universidade Carolina, estou no Brasil desde 1940, sou professor de Filosofia da Ciência na Escola Politécnica da Universidade de São Paulo, e da Teoria da Comunicação na Faculdade de Comunicações e Humanidades da Fundação A.A. Penteado, e São Paulo. Sou membro de várias entidades culturais nacionais e estrangeiras, entre as quais se destaca o Instituto Brasileiro de Filosofia. Sou colaborador de várias publicações, entre elas: Revista Brasileira de Filosofia, O Estado de São Paulo, Frankfurter Allgemeine Zeitung, Comentário, etc. Participei de numerosos congressos, simpósios e seminários, e representei o Brasil várias vezes em certames internacionais. Viajei como representante da Divisão de Cooperação Cultural do Ministério das Relações Exteriores na Europa e nos Estados Unidos. Dei cursos e conferências em numerosas universidades e organizações culturais no Brasil, na Europa, e nos Estados Unidos. Publiquei um grande número de ensaios e artigos na imprensa nacional e estrangeira.

O campo do meu interesse e da minha pesquisa tem por centro problemas lingüísticos e de comunicação, e abranje aspectos epistemológicos, estéticos e ontológicos da comunicação no sentido lato do termo. Sou influenciado de um lado pelo enfoque fenomenológico e existencial dos problemas, por outro pela análise formal e lógica da comunicação. Ultimamente o centro do meu interesse está se deslocando sempre mais para o lado estético da problemática já que sinto estar nele uma das chaves para a compreensão do futuro imediato.

Bibliografia:

As minhas obras de maior extensão são estas:

Língua e Realidade, Ed. Herder

A História do Diabo, Ed. Martins,

Filosofia da Linguagem, Ed. ITA

Da Religiosidade, Con. Est. de Cultura,

Até a Terceira e Quarta Geração, no prelo.

Algumas críticas sobre minha obra:

José Angelo Gaiarsa: (in Revista de Psicologia) O livro (Língua e Realidade) genericamente é denso de pensamento, denso de organização e denso na sequência.

Leônidas Hegenberg: (in Rev. Bras. de Filosofia) Difícil é dispor da vontade para sair da prosa fiada e criar realidades novas. Flusser nos apresenta algumas. E este há de ser o seu maior mérito: o de convidar-nos para uma "conversa autêntica".

Rubens Rodrigues Tôrres Filho: (in Supl. Lit de "O Estado de SP") Ao dar notícia desse livro, (História do Diabo) não podemos furtar-nos a assinalar esse fascínio e a tentar compreendê-lo.

Irineu Strenger: (in Supl. Lit. de "O Estado de SP"): Considero Vilém Flusser autêntica vocação filosófica. Sua formação, de característica fenome-

nológico-existencialista, aliada a uma erudita capacidade reflexível, dão-lhe sem dúvida posição de destaque na vida intelectual do Brasil....

Maria Clara T. Constantino: (in Documentación Ibero-Americana) Alguém qualificou esta obra (Hist. do Diabo) de autobiografia. Em verdade uma autobiografia um tanto pessimista do humano. Nela a esperança, embora tênue, subjaz ainda, paciente e luminosa, aos ritmos de incessantes fugas.

Luis Martins: (in "O Estado de SP) O sr. Vilem Flusser, autor de um dos livros mais inquietantes e perturbadores aparecidos entre nós, que li há algum tempo ...

Folha de São Paulo: É um livro (Hist. do Diabo) amplo e não muito fácil, mas em todo caso brilhante pelo talento e riqueza de imaginação do autor.

José Casado Silva: (in Correio do Povo) ...diabólicamente excitante do ponto de vista intelectual

Oswaldo de Brito: (in Diário da Manhã) Um grande artista das palavras, do jogo das contradições e dos paradoxos. E que seguramente obriga ao raciocínio e faz o mais desavisado pensar.

Domingos Carvalho da Silva: (in Diário de São Paulo) A linguagem do autor .... constitui praticamente uma revolução na sintaxe portuguesa

Alfredo Augusto Becker: (in Convivium) Leia devagar e refletidamente ... as agudíssimas observações de Vilém Flusser (in Língua e Realidade) ... Se assim o fizer perceberá algo de espontâneo e produtivo e absolutamente novo .....

Dora Mariana: (in Convivium) Vilém Flusser termina seu livro fascinante e tenebroso rico de numerosas sementes para muita ruminação especulativa....

Pilar Gomez Bedate: (in Revista de Cultura Brasileira): El panorama del mundo y de la realidad que ... Vilém Flusser.. presenta en su libro no es tan solo atrayente y fascinante. Hasta tal punto responde ese panorama a una serie de necesidades- todavía informúladas o, al menos, no formuladas del modo radical en que Flusser les presenta- que agitan el espíritu de cuantos se preocupan por los problemas de lenguaje, que esta resposta es un claro índice de su validez

Pericles da Silva Pinheiro: A História do Diabo é um livro para meditação e deflui, em sua essência, de uma experiência pessoal e do exame direto das condições materiais e espirituais do mundo ...

Sebastião G. Assumpção: (in Jornal do Commercio) É um livro absorvente e capaz de empolgar qualquer espírito sensível

Paulo Rónai: (in Supl. Lit. de "O Estado de SP): Dono de vasta cultura filosófica e linguística, profundo conhecedor de vários idiomas, o sr. Flusser possui o dom de analisar com clareza os conceitos mais abstratos e de apresentar as suas ideias com extraordinária plasticidade. etc.etc.

36

(ungefaehr Ende der sechziger Jahre verfasst) 69

### Ein philosophisches Selbstportraet

Von einem jugendlichen Marxismus ausgehend (der seinen ersten Schock mit den Moskauer Prozessen erlitt), versuchte ich in der europaeischen Phase meiner Entwicklung die dialektische Methode auf einer eher formalen Methode aufzubauen. Mein Vater war Mathematikprofessor auf der Karlsuniversitaet in Prag und meine Tendenz zur Formalisierung ist daher verstaendlich. Der Tractatus von Wittgenstein hatte in diesem Sinne einen grossen Einfluss auf mich. Die Erschuetterungen des Krieges, die Zerstoerung meiner Welt, die Emmigration nach Brasilien und die daraus folgenden Anforderung, Werte und fremde Konzepte zu assimilieren, zerrissen meine urspruengliche Tendenz zum Formalismus. Ich geriet unter den Einfluss der Existentialphilosophie, besonders in der Form Heideggers. Meine Situation war diesbezuglich ambivalent. Ich war von der Existentialanalyse Heideggers stark bewegt, doch spuerte ich den Geschmack des Nazismus. Als Erleichterung dieser Spannung las ich Jaspers. Spaeter (1943 oder 44) nahm ich Kontakt mit Buber auf, und das fuehrte mich dazu, protestantische Existentialtheologie zu lesen. Den Krieg und die Konzentrationslager im Hintergrund, bin ich immer mehr in den Bereich der mystischen Spekulation abgewichen, (das war schon am Ende des Tractatus vorauszusehen), ich interessierte mich fuer das orientalische Denken, fuer San Juan de la Cruz, Ekkehart, Angelus Silesius, ich entdeckte erneut die deutsche Romantik und Dostojewski. Ich wusste zugleich, dass dieser Weg ein gefaehrlicher war im Sinne des Verrats des Intellekts und im Sinne einer Flucht.

Mit dem Ende des Krieges und mit der Ankunft des Kommunismus in Prag (Unmoeglichkeit der Rueckkehr) oeffnete ich mich immer mehr dem brasilianischen Milieu. In diesem Milieu verstaerkten sich meine Aengste gegenueber der Anziehungskraft des Mystizismus (Macumba, Spiritismus und anderes Geschwaetz), doch wurde mir auch die Sterilitaet des rationalen Formalismus klar (Positivismus, Marxismus a la brasileira, Scholastik, Akademismus). Zwischen der Skylla des Geschwaetzes und der Charybdis der falschen Gelehrtheit geriet ich in eine Krise. Waehrend einiger Jahre erwaegte ich den Selbstmord; nur mit dieser immer gegenwaertigen Moeglichkeit gelang es mir zu leben, ich habe Kafka, Camus und die absurde Kunst verschlungen. Zu dieser Zeit erlernte ich, dass man den Glauben nicht erzwingen kann, und dass, wenn Gott gestorben war, er endgueltig gestorben ist. Ich lief in meiner Verzweiflung zu Nietzsche, zu den Vorsokratikern, und ich begann den spaeten Husserl zu verstehen, kehrte auch zu Frege zurueck und entdeckte von Neuem Leibniz. Das war die Zeit, in der ich "Die Geschichte des Teufels" in Deutsch schrieb, da ich noch kein Vertrauen in mein Portugiesisch hatte.]

Meine Katharsis war Kant. Ich habe nicht nur ihn, auch Cassirer, Cohen, die ganze Marburger Schule verschlungen. Der Umkreis meines Denkens begann sich abzuzeichnen: eine Bruecke zu schlagen zwischen unbefriedigender Religiositaet und steri-

37

lem Formalismus, das heisst, zwischen Existential- und logischer Analyse. Mein Forschungsgebiet, so schien es mir damals, war die Sprache. Die Sprache als symbolische Form, als Wohnort des Seins, als Enthuellung und Verhuellung, als Kommunikationsmittel, als Feld der Unsterblichkeit, als Kunstwerk, als Eroberung des Chaos. Aber auch als Repertoire, als Struktur, als Spiel, als offenes System, als Modell und Meta-Modell, als Prozess der Information, negativ entropisch, als Ueberholung der Redundanz und als Einfuehrung von Geraeuschen. Schliesslich die Sprache als Engagement am Intellekt, als Basis und als Horizont die Stille des nicht Artikulierbaren.

Ich begann, ueber Sprache nachzulesen. Nicht bloss ueber die heutigen (Wienerisch, Englisch, Amerikanisch, Unterwegs zur Sprache), nicht nur Linguistik, Philologie, Psychologie, Ethnologie, Grammatik und Biologie (Sprachen der Tiere), sondern auch ueber die alten, insbesondere die Sophisten. Und ich las Poesie. Ich habe Joyce entdeckt, Pound, Elliot, die Mauldits, Morgenstern, aber auch Rilke und natuerlich Mann und Hesse. In Brasilien entdeckte ich Guimaraes Rosa. Ich begann die Bildende Kunst als Sprache zu sehen: Klee, Mondrian; und die Bienalen begannen. Und die Musik als Sprache: Bach, die elektronische Musik und besonders Mozart. Und es erschienen Ionesco und Beckett. Mein Weg wurde immer klarer. Das war die Zeit, als ich "Lingua e Realidade" schrieb. Ich entdeckte, dass das Gebiet der Sprache viel zu weit ist, um in seiner Totalitaet aufgesogen werden zu koennen. Und dass es die Gefahr gibt, sich zu sehr auf ihren aesthetischen Aspekt einzulassen: eine gefaehrliche Schoenheit der Sprache, jeder Sprache. (Es ist die Schoenheit des Intellekts.) Zum Schutz davor, begann ich, mich auf die strukturellen Aspekte zu beschaerzen, (grammatikalischen) und auf den strukturellen Vergleich einiger weniger Sprachen zu beschaerzen (Portugiesisch, Deutsch, Englisch, Tschechisch). Zu dieser Zeit begegnete ich Vicente Ferreira da Silva. Es war fuer mich, als ob ich der Inkarnation aller meiner Gefahren begegnet waere. Er hat alles getan, von dem ich wusste, dass es nicht getan werden sollte. Und er tat es in einer brillianten Form. Ich blieb stehen und begann taeglich mit ihm zu kaempfen und schrieb die "Historia do Diabo" in Portugiesisch und in Verzweiflung. Es ging darum, mich zu retten. Meine Identitaet zu retten, aber zur gleichen Zeit ging es darum, von ihm zugelassen zu werden. Er starb, und das machte es so schwer den Ausgang des Kampfes festzustellen. In mir setzt er sich immer noch fort. Er als mein Alter Ego provoziert mich weiter in allem, was ich denke.

Ich begann die Informationstheorie, die Spieltheorie, die Theorie der Modelle zu studieren, als Methode, Vicente zu ueberholen, da der Tote ueberholt werden sollte. Und ich begann sehr viel zu veroeffentlichen. Ich habe gelesen und geschrieben wie ein Besessener. Und ich hielt Vortraege und Seminare ueber Sprache von allen moeglichen Standpunkten aus. Wieder ergriff mich die Verzweiflung. Der tote Gott drehte sich im Grab und immer mehr nahm er die Form einer Tautologie an. Ich habe Wittgenstein wieder gelesen, ich versuchte, ihn ins Portugiesische zu uebersetzen, um ihm endlich loszuwerden. Ich begann den zweiten Wittgenstein zu verstehen, doch habe

ich nicht verstanden, warum Wittgenstein sich nicht toetete. Ich nahm den Marxismus wieder auf. Und Sartre. Nicht einmal der Hunger im Nordosten beseitigte den bitteren Geschmack dieser Lektuere. Endlich gestand ich, dass der Glaube nicht einmal in der Form von Marx wieder erobert werden kann. Und als ich Leonidas Hegenberg begegnete, nahm ich wieder Kontakt mit dem Positivismus auf. Da schrieb ich die "Filosofia da Linguagem", und einen Essay "Da duvida", den ich als meine beste Arbeit ansehe.

Fast zur gleichen Zeit lernte ich Milton Vargas kennen. Das war die Entdeckung Brasiliens in seiner noblen Form. Im Kontakt mit ihm engagierte ich mich definitiv an der brasilianischen Kultur auf der Suche nach immanenter Unsterblichkeit. Vargas repraesentiert fuer mich diese seltsame Mischung von lateinischer Klarheit und pseudogermanischer Dunkelheit (wahrscheinlich afrikanisch), so extrem offen und aufnehmend wie die authentische brasilianische Kultur. Das bedeutet fuer mich, dass es notwendig ist, dem biegsamen Koerper dieser Kultur in status nascendi die muede und verzweifelte Skepsis, Erbe der westlichen Kultur, aufzudruecken, nicht nur, um sie wieder durch sich selbst zu staerken, sondern auch um einer neuen Kultur eine Struktur zu geben. Das war zu der Zeit, als ich einige Essays in dem Buch "Da religiosidade" gesammelt habe. Und ich habe auch meine Arbeit "Ate a terceira e quarta geracao" geschrieben, die in den Haenden von Miguel Reale ist, um veroeffentlicht zu werden. Reale selbst ist fuer mich ein Beispiel fuer die Moeglichkeit, sich ohne Verrat an der eigenen Sache in der Kultur zu engagieren (in meinem Fall: die Sprache). Kurz, ich kam in die Phase des bewussten Engagements.

Dieser Entschluss stuerzte mich in die Kunstszene. Nicht in die Politik, gegen die ich eine tiefe Aversion empfinde, moeglicherweise durch Freud erklaeubar. Mein Vater war marxistischer Politiker und der Marxismus ist in der Politik mein toter Gott. Ich begann Kritiken ueber Malerei, Skulptur und Poesie zu schreiben. Ich bin ueberzeugt davon, dass dies eines jener Gebiete ist, wo sich unsere Kultur am bedeutsamsten artikuliert und dass es notwendig ist, auf diesem Gebiet sofort zu handeln. Zugleich aber glaube ich, dass die Kunstkritik eine angewandte Philosophie der Sprache ist. Es ist die Praxis meiner Theorie, der Schwerpunkt meiner Gedanken in der engagierte Phase. Ich glaube, dass es moeglich ist, die Kunst zu revolutionieren, indem man ihre Struktur umstuerzt und korrumpiert, und dies mit groesserer intellektueller und ethischer Berechtigung als im Gebiet der Politik und mit einer vergleichbaren Effizienz. Da entdeckte ich, dass das Problem der Kritik im Grunde genommen das Problem der Uebersetzung ist, zwischen Sprachen, zwischen Modellen. Ich bin jetzt an das Problem der Uebersetzung gebunden, als Vergleich von Modellen, als Ueberwindung von Modellen, als Aufhebung von Modellen, aber auch als Ort der Entscheidung, der Wahl, der Freiheit, und daher als Ursprung von Engagement. Ich arbeite fiebrig an einem Essay, der "Reflexoes sobre a Traduzibilidade" heissen soll.

(Uebersetzung aus dem Brasilianischen von Edith Flusser)

Auf der Suche nach Bedeutung  
Von Vilém Flusser

(in der Reihe: Tendenzen der aktuellen Philosophie in Brasilien, in Selbstbildnissen, No. 27, Edições Loyola)

(Dieses Selbstbildnis von Vilém Flusser wurde während der Monate Oktober und November 1969 in Sao Paulo ausgearbeitet. Im November 1975 wurde es nicht aktualisiert, weil es keine Möglichkeit eines persönlichen Kontaktes mit dem Autor des Selbstbildnisses gab.)

I. "Curriculum Vitae"

Ich bin am 12. Mai 1920 in Prag geboren. Ich studierte auf der Karlsuniversität in Prag und an der London School of Economics in London. Ich bin Gastprofessor für die Philosophie an der Politechnischen Schule der Universität São Paulo (USP) und bin Inhaber des Lehrstuhls für die Theorie der Kommunikation und Kunstkommunikation an der Fakultät für Kommunikation und Geisteswissenschaften ~~an der Kunstfakultät~~ ~~Alvares Penteado~~, (FAAP). Als Mitglied des brasilianischen Instituts für Philosophie bin ich Direktor für Vorträge und Seminare des Instituts. Ich bin Mitarbeiter bei zahlreichen brasilianischen und ausländischen Publikationen, insbesondere beim Estado de São Paulo, bei der Brasilianischen Zeitschrift für Philosophie und bei der Frankfurter Allgemeinen Zeitung. Ich habe Brasilien bei verschiedenen Gelegenheiten im Ausland und bei Wettbewerben im Inland vertreten.

Vilém Flusser

Kenie

II. Entstehung meines Denkens

Ich muß gleich zu Anfang gestehen, daß die Herausforderung einer Selbstkritik wie dieser hier ambivalent ist. Ihr Motiv ist die Eitelkeit des Exhibitionismus, weil diese Arbeit ja veröffentlicht wird. Wer kennt die Verführung nicht, über sich selbst vor einem großen Publikum zu sprechen? Es ist gleichzeitig eine Aufforderung, ehrlich auf die Gewissensfrage, wer bin ich und was ich mache, zu antworten. Und wer kennt die Gefahr nicht, sich selbst ins Auge zu sehen? Ich nehme die Aufforderung an, von Eitelkeit wie von Ehrlichkeit bewegt.

Leben ist, sich selbst anzunehmen, um sich zu ändern. Wer sich nicht annimmt, lebt sein eigenes Leben nicht, sondern nur das "Leben der Leute". Wer sich annimmt und akzeptiert, ohne zumindest versucht zu haben, sich zu ändern, lebt nicht tätig, sondern funktioniert nur in Funktion seiner Bedingung. Denn der Versuch, sich selbst zu ändern, erhält den Versuch, die Situation, in der ich mich befinde, zu ändern. Kurz, Leben ist zu entdecken, wer ich bin und von da aus zu versuchen, mich zu verbessern (und mehr) und ebenso die Welt. In der Tat erneuert sich jeden Augenblick die Aufgabe, ~~oder was~~ das Leben ist. Die Frage "Wer bin ich?" ist jedes Mal, wenn ich sie stelle, neu, und die Entscheidung, von der Antwort erneut auszugehen, ist jedes Mal, schmerzlich und radikal. Ich werde also die Frage "Wer bin ich?" so formulieren, als ob es das erste Mal wäre,

Von ...

zu wissen

oder

erhält

um mich ~~vielleicht?~~ (Vielleicht?) entscheiden zu können.

Ich bin der Sohn Prager Juden, wohlhabender und intellektueller Bürger; meine Kindheit und Jugend erlebte ich in der geistig und künstlerisch berausenden Atmosphäre Prags zwischen den zwei Kriegen. Ich überlebte betäubt das bestialische und blöde "Erdbeben" des Nazismus (das meine Welt verschlang, und zwar nicht nur meine Anderen und meine Dinge, sondern auch meine Wertmaßstäbe, die meine Welt strukturiert hatten). Von den Furien der Ereignisse wurde ich nach Brasilien geschleudert - wo es eine modellierbare, sehr amorphe, eine in jeder Hinsicht, auch im ontischen Sinne, hungrige und durstige Situation gibt. Ich wurde in einem noch modellierbaren und anpassungsfähigen Alter nach Brasilien geschleudert, so daß ich die letzten dreißig Jahre auf der Suche nach mir selbst in Brasilien und auf der Suche nach Brasilien in mir selbst verbracht habe. Wenn Leben heißt, sich zu orientieren, lebte ich intensiv, das heißt philosophisch. Wenn aber Leben heißt, orientiert zu sein, habe ich es noch nicht begonnen, habe mich noch nicht engagiert. Ich war mein Leben lang verfügbar und bin ~~ich~~ es noch. Ist dies ein Geständnis des Versagens? Ein Geständnis des Scheiterns? Ein Geständnis, daß ich mich in Brasilien nicht gefunden habe, daß ich Brasilien in mir nicht gefunden habe, so daß ich mich infolgedessen gar nicht annehmen konnte? Was bedeutet "Brasilien" in diesem Kontext? Es bedeutet den Umstand, in den ich geschleudert wurde. Wenn ich mich in Brasilien nicht gefunden habe und Brasilien nicht in mir, bedeutet es, daß ich den Boden meines In-der-Welt-Seins nicht gefunden habe. Auf diese Weise formuliert, erhält mein Scheitern eine religiöse Qualität. Mein ~~Leben~~ Leben war ein Leben ohne Religion und auf der Suche nach Religion; ist das nicht eine Definition der Philosophie, zumindest einer Art von Philosophie? Ich bin ein Scheitern, weil ich die Philosophie lebe, was das gleiche ist, wie, daß die Philosophie mein Leben ~~ist~~. Dies scheint mir die erste Annäherung der Antwort auf die Frage, welche das Thema dieses gequälten Gedankengangs ist: "Wer bin ich?"

a

also

was  
sind  
lebens  
ist, so  
zu sagen,

zu fällig  
an die

Als ich herausgeschleudert wurde, ist zweifellos nicht alles in mir, nicht ganz Prag, zerstört worden. Nur radikal in Frage gestellt. Meine deutsche Kultur hielt trotz einer neuen Färbung an: Wer im Kern meines "Ich" wohnte, war mein Feind. Auch meine tschechische Kultur hielt an, aber so, als ob sie durch das Zerreißen der Nabelschnur, die mich mit ihr verband, zum Ersticken verurteilt wäre. Meine jüdische Tradition (um damit anzufangen, schwach und blutarm, denn von jüdischer Kultur habe ich kaum etwas) erhielt eine viel größere Bedeutung als früher, wobei sie gleichzeitig schweren Prüfungen ausgesetzt war, denen sie fast nicht widerstand. In den brasilianischen Juden, die zum großen Teil aus Osteuropa, das mir total fremd ist, stammten, erkannte ich mich nicht. Die Aufrufe des Zionismus, die noch von den Leiden der Meinigen in Europa und von der Schönheit der sozialen Experimente und des Heroismus in Palästina bestärkt wurden, berührten mich nicht genügend, um mich dazu zu bringen, mich zu engagieren. Sie waren von den Rufen meiner brasilianischen Bedingungen bedroht. Was die Rufe der jüdischen Religion betrifft, darüber werde ich wenig später sprechen. Was aber hauptsächlich anhielt, war meine

fast nichts

ein

41

philosophische Bildung, obwohl auch sie in eine Krise geriet.

So wie die meisten, die mit mir den gleichen kulturellen und geschichtlichen "background" teilen, habe ich eine solide marxistische Basis. Es muß allerdings gesagt werden, daß es dabei nicht um genau den gleichen Marxismus geht, wie bei meinen brasilianischen Zeitgenossen. Er ist einerseits intensiver erlebt, in dem Sinne, daß er in engerem Kontakt mit den tatsächlichen marxistischen Bewegungen stand (mein Vater war Mitglied der sozialistischen Partei) und zudem antifaschistisch war. Andererseits ist er weniger stark erlebt und eher "salonmäßig", weil er sich in einer dekadenten bürgerlichen Umgebung abspielte. Das erklärt vielleicht, warum mein Marxismus als Engagement weder die Moskauer Prozesse überlebte, noch die kommunistisch-nazistische Verbindung in Deutschland und die Allianz Deutschland-Rußland in den ersten Kriegsjahren, jedoch als Utopie und anthropologisches Modell hartnäckig im Inneren meiner Gedanken weiter besteht. Ein echter Marxist wird infolgedessen mit seiner Behauptung Recht haben, daß ich nie wirklich Marxist war. Aber Recht wird auch derjenige haben, welcher die überzeugende Macht und die innere Schönheit des Marxismus nicht kennt, wenn er behauptet, daß ich immer Marxist war und es noch bin. Eine Verdeutlichung der Schwierigkeit sich anzunehmen: ich stimme beiden Argumenten zu.

Doch sehr bald erlitt ich einen zweiten Einfluß, vielleicht einen weniger lebenswichtigen, doch intellektuell viel soliden: die Prager Schule, den Wiener Kreis und vor allem Wittgenstein. Damals wußte ich es nicht, doch heute ist es mir klar, daß die Anziehungskraft des Formalismus (der heute in seiner reiferen Phase "Strukturalismus" genannt wird) nicht hauptsächlich in der Schönheit seiner Strenge und im Bruch mit dem Historizismus liegt, sondern in dem ihm innewohnenden Mystizismus. In Wittgenstein kommt dies mit aller Deutlichkeit zum Vorschein, denn die intellektuelle Strenge durchquert hier eben diese Bewegung in das Unaussprechbare. In der Zeit der falschen, brüllenden und heulenden Mystizismus, der pseudoromantischen Posen, der Pseudogriechen und Pseudogermanen (uniformiert oder nicht), welche die Luft zwischen den zwei Kriegen verpesteten, war der Weg in Richtung des Unartikulierbaren, der von der Analyse (besonders der linguistischen) geöffnet wurde, wie ein Hauch echter Religiosität; ohne mir dieses Aspekts ganz bewußt zu sein, klammerte ich mich an ihn. Ich versuchte, diesen transzendentalen Formalismus mit der marxistischen Dialektik irgendwie in mir zu synthetisieren (etwas, daß den heutigen Meta-Marxisten scheinbar gelingt), doch glaube ich nicht, daß meine Bemühung geglückt ist.

Einen dritten Einfluß, den ich in der Zeit meiner Bildung in Prag erlitt, war das Buch "Aufstand der Massen" von Ortega. Als Anhänger Ortegas entdeckte ich jene weite Welt, vage Existentialismus genannt, welcher so lange Zeit alle meine Gedanken (manchmal) auch meine Taten) kennzeichnete. Wegen Ortega habe ich wieder Nietzsche gelesen, der mich früher nur durch die Schönheit seiner Sprache gefesselt hatte. Jetzt, indem ich das Heranziehen der steigenden Flut blasser Vulgarität spürte, glaubte ich mich in Nietzsche erkannt zu haben. Ich glaube, daß mich die Begegnung mit ihm für immer gezeich-

42

net hat und dazu geführt hat, daß ich mich nach Schiffbruch und Verbannung nicht in der Banalität aufgelöst habe.

Natürlich habe ich in Prag viele andere Autoren gelesen. Doch lesen bedeutet nicht zugleich existentiell zu assimilieren. Die Entstehung meines Denkens muß auf den drei genannten, verschiedenartigen Koordinaten liegen.

### III. Entwicklung meines Denkens

Während des Zweiten Weltkrieges, im Hintergrund die Vernichtungslager und als Umgebung eine fremde Gesellschaft, verfiel ich der Einsamkeit des Mystizismus (für mich schon im Traktatus und bei Nietzsche vorausgesehen). Ich interessierte mich für das orientalische Denken, für Johann vom Kreuz, für Eckehart; ich las immer wieder Angelus Silesius, entdeckte von neuem die deutsche Romantik, Dostojewski. Ich befaßte mich mit Buber und mit der protestantischen Existentialtheologie, ich entdeckte Jaspers. Die ersten Schriften Heideggers trafen mich zutiefst, provozierten in mir Enthusiasmus und Haß in einer fast unerträglichen Spannung. Ich begann in dieser Zeit, in Verzweiflung, zum ersten Mal den Ruf des Katholizismus, als Versprechung von Rettung und Trost, zu empfinden. Doch wußte ich immer, in einem Winkel meines Seins (im marxistischen, vielleicht), daß es nichts als Entfremdung und Flucht war. Daß ich den Intellekt dabei verriet und nicht opferte.

Mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges und dem Einbruch des Kommunismus in Prag (was für mich eine totale Unmöglichkeit der Rückkehr bedeutete, teils aus Egoismus und Bequemlichkeit, teils aber auch aus würdigeren Überlegungen) habe ich begonnen, mich immer mehr dem brasilianischen Milieu zu öffnen. Mein erster Kontakt mit brasilianischen ~~Sachen~~ auf einem ernsteren Niveau war ein Schock. Der Mystizismus, dem ich begegnete, schien eine Karikatur meines eigenen zu sein, meine Ängste bestärkend. Die verschiedenen Formen der Macumba und des Spiritismus, die unverantwortliche Großrederei, Einstellungen aus dritter Hand, dienten mir als Spiegel. Einen Augenblick lang starb ich. Zugleich beleuchtete die brasilianische Situation karikierend die Kehrseite der Medaille: die Sterilität des Formalismus. Die Positivismen, Marxismen, Scholastiken, Akademismen und formalen Präzisionismen "à la brasileira", die die 40er und den Anfang der 50er Jahre charakterisierten, waren für mich nicht nur lächerlich, sondern eine <sup>vor</sup> Warnung ~~von~~ einer Gefahr. Als Symptom dafür nahm ich das überflüssige Interesse der brasilianischen Intellektuellen an der Grammatik der portugiesischen Sprache (ohne Beziehung zur Wiener Schule), an der Geschichte des brasilianischen Imperiums, an der minutiösen Analyse der Texte von Farias Brito. Anbetung von Flöhen. Zwischen der Scylla des Geschwätzes und der Charybdis falscher Gelehrsamkeit - in beiden erkannte ich eine Karikatur meiner selbst - geriet ich in eine, dieses Mal eher interne als externe, Krise. Jahrelang habe ich den Selbstmord in Betracht gezogen, und nur mit dieser, immer gegenwärtigen Möglichkeit gelang es mir zu überleben. Ich verschlang Kafka, Camus und die absurde Kunst. Zu dieser Zeit lernte ich unter großen Schmerzen, daß man den Glauben nicht erzwingen kann, und daß, wenn Gott gestorben war, er endgültig gestorben

Hydrophobie  
Drogen

ist. Ich lief in meiner Verzweiflung wieder zu Nietzsche, zu den Vorsokratikern, ich lehnte angeekelt alles ab, was nicht westlich war, und begann, den späten Husserl zu verstehen, die radikale Phänomenologie. Damals schrieb ich mein erstes Buch: "Die Geschichte des Teufels". Ich schrieb es auf Deutsch, da ich noch kein Vertrauen in mein Portugiesisch hatte.

überseht  
es ins Portg.  
viel später.

Meine Rettung war Kant, meine "Katharsis" in allen Krisen. Hier ist nicht der Ort, um ein Loblied auf seine kristalline Würde zu singen. Ich habe Cassirer, Cohen, Hartmann und die ganze Marburger Schule gelesen. Der Umkreis meines Denkens begann sich abzuzeichnen; das zentrale Problem sollte die Sprache werden. Vor allem, natürlich, weil ich die Sprache liebe. Ich liebe ihre Schönheit, ihren Reichtum, ihr Geheimnis und ihren Charme. Ich bin nur wirklich, wenn ich spreche, schreibe, lese, oder wenn sie in mir flüstert, um ausgesprochen zu werden. Aber auch, weil sie symbolische Form ist, Wohnort des Seins, welcher verhüllt und enthüllt, Weg, der mich mit anderen verbindet, Feld der Unsterblichkeit "aere perennius", Material und Instrument der Kunst. Die Sprache ist mein Repertoire und meine Struktur, mein Spiel, Modell aller meiner Modelle, sie ist offen und öffnet mich dem nicht Artikulierten. Sie ist mein Engagement, in ihr realisiere ich mich, und durch sie gleite ich in Richtung ihres Horizontes und ihres Fundaments, zur Stille des Unartikulierbaren. Sie ist meine Form der Religiosität. Und - vielleicht - auch die Form, durch die ich mich verliere.

en Künftige

Unartikuliert

#### IV. Erste produktive Phase

Ich begann systematisch über Sprache zu lesen. Teilweise, um den in Prag verlorenen Kontakt wieder aufzunehmen (die Wiener, Russel und immer von neuem Wittgenstein) und teilweise als Weiterentwicklung von Themen der 30er Jahre (die Amerikaner, die auf den Wienern fußen). Zum Teil auch in einem neuen Licht, infolge meiner Lektüre Heideggers ("Unterwegs zur Sprache"). Aber ich entdeckte auch die mir unbekannte Aspekte, besonders französische. (Mein geringer Kontakt mit der französischen Kultur, ist eine meiner bedauernswürdigen Schwächen.) Saussure hinterließ in mir keine Spuren.

Mein Begriff des Wortes "Sprache" erforderte eine viel variiere Lektüre. Mein Interesse begann, sich zu verzweigen. Ich habe Linguisten gelesen, Philologen, Psychologen und Biologen, ich habe mich bemüht, ein wenig in die logische Symbolik und die Mathematik einzudringen, habe mutig gekämpft, kein Opfer der Ethymologie zu werden. (Nie konnte ich mir die Anziehung, welche die Ethymologie nicht nur auf mich, sondern auf viele andere ausübte, erklären.) Selbstverständlich stellte diese formale Lektüre kaum das Arsenal des Angriffs auf das Problem "Sprache" dar. Das Problem liegt anderswo und zwar in der Kunst. Ich habe die großen Meister der Sprache entdeckt oder neu entdeckt: Joyce, Pound, Eliot, die "Maudits", Morgenstein (ein unerschöpfliches Vergnügen). Und ich kehrte zu den Alten zurück. Goethe begleitete mich immer, vielleicht weil er all das ist, was ich nicht sein kann, doch zu dieser Zeit wurde er die Brücke zu Thomas Mann, der mich tief beeindruckte. "Josef und seine Brüder" und "Doktor Faustus", die beiden

Eigentlich

Verwandten

44

großen Siege der sich selbst bewußt gewordenen deutschen Sprache, die zwei großen Feste des Geistes wurden zu zwei unerschöpflichen Brunnen meines Durstes nach der Sprache. Hermann Hesse machte einen viel geringeren Eindruck auf mich. Ich sympathisiere weder mit seiner Sprache, die zum "Kitsch" neigt, noch mit seinem Orientalismus. Selbstverständlich war mir "Der Steppenwolf" nicht gleichgültig, allein schon deshalb, weil ich teilweise mich und viel mehr noch einen intimen Freund von mir, Partner meiner Nachforschungen in ihm erkannte. "Das Glasperlenspiel" hatte einen verspäteten Effekt auf mich. Ich erkenne diesen Effekt jetzt viel besser als zur Zeit meiner ersten Lektüre, weil ich Hesse auf dem Grund meiner Überlegungen zum Spiel und zur Übersetzung, wenn es um "Sinngebung" geht, wiederfinde. Doch muß ich einen kleinen Absatzen den zwei größten Einflüssen in dieser Zeit widmen: Kafka und Rilke.

In einem bestimmten Sinne sind sie Gegensätze; in einem anderen Sinne sind sie unzertrennbare Brüder. Sie sind auf dem Niveau der Sprache Gegensätze: Kafka, ihr Asket, und Rilke, ihr Orgiast. Kafka (wie Wittgenstein), der unbarmherzige Enthüller der Pose und Falschheit der Sprache - mit der Absicht, den Weg der heiligen Reinheit der fundamentalen Stille der Sprache freizulegen, - und Rilke (wie Heidegger), der enthüllende Prophet des Mysteriums, das in ihr wohnt. Zwei entgegengesetzte Schönheiten, die eine läuternd, die andere berauschend. Und indessen sind sie im Grunde die gleiche Schönheit, das heißt, die der Poesie als die Öffnung des Unsagbaren. Die beiden Prager reisen in zwei verschiedenen Fahrzeugen dem gleichen Ziel entgegen, das auch das meine ist. Ich beuge mich vor den zwei Riesen, die als Ganzes meine Modelle sind.

*man sprach über*  
*indessen*  
Diesem Modell folgend, tauchte ich spontan in den Ozean der Musik ein, in die Welt der Schallplatten. Aus unerklärlichen Gründen nahm mich Mozart gefangen. Ich fühlte in ihm die fast übermenschliche Perfektion im Versuch, die menschliche Verzweiflung zu überwinden. Dieses mein Eintauchen in die Musik führte mich zu Schopenhauer zurück, *so sehr* *anti* ~~derart gegenmozartisch~~, und ~~dadurch~~ auch zur Sprache als Musik und zur Musik als Sprache. "Was er sagte ist vertan, was er war, das bleibt bestahn, Seht ihn nur an! Niemand war er Untertan". (Nietzsche) (\*)

Dies alles versuchte ich in meinem Buch "Língua e Realidade" zu schreiben.

#### V. Zweite produktive Phase

Die Veröffentlichung dieses Buches beim Herder Verlag war meine wirkliche Öffnung den brasilianischen Sachen gegenüber. Und Brasilien öffnete sich mir durch zwei kolossal große Fenster: Guimarães Rosa und Vicente Ferreira da Silva. Meine zwei großen brasilianischen Meister und (wage ich es zu sagen?) Freunde starben. Was bedeutet das? Ich habe von Husserl gelernt, daß Leben nicht Entdecken ist, sondern Sinngeben.

Es kann indessen kein bloßer Zufall sein, daß ich in Guimarães

Rosa mein ganzes sprachliches Engagement auf grandiosem Niveau wieder erkannte. "Sagarana", "Corpo de Baile" und insbesondere "Grande Sertão: Veredas" sind wie Hinweise in fieri auf meine Thesen in "Língua e Realidade". Der sporadische Dialog, den ich mit Guimarães Rosa bis zu seinem Tode aufrechterhielt, spielte sich wie im Traum ab. Ich mußte mich zwickeln, um zu wissen, daß Guimarães Rosa keine Einbildung meiner Phantasie war, und daß er in einer anderen Wirklichkeit existierte als Riobaldo(\*). Die sprachliche Religiosität Rosas, sein Fanatismus beim Sprechen und beim Schreiben, seine spielerische Attitüde, Vokale und Worte zu manipulieren, seine Ironie und sein Humor (siehe "Primeiras Estórias", in der Hoffnung, auf sie einen mehr als oberflächlichen Einfluß gehabt zu haben), mit eiserener Disziplin verbunden, sind als Ganzes das Bild, welches ich mir von einem echten Dichter gemacht habe. Guimarães Rosa existierte unterdessen in Fleisch und Blut! Ich werde nicht mehr von ihm sagen, als daß er für mich von einer Offenbarung zum Gebot wurde.

Wahrer

Es ist ein Alptraum zu wissen, daß Vicente Ferreira da Silva in meiner unmittelbaren Nähe wohnte, während der schrecklichen Kriegszeit und den Jahren der Qual, die ihr folgten, ohne daß ich ihm begegnete. Hätte ich Vicente 1940 gekannt, mein ganzer Weg wäre ein anderer gewesen. Hätte er mich gekannt - das glaube ich von ganzem Herzen - hätte er sich und die brasiliatische Kultur zumindest ein wenig geändert. Das große Mißverständnis Vicentes, daß er seine ganze Schönheit und Würde auf die kleinbürgerliche eklige Unwürde rasender europäischer Faschisten projizierte, wäre verhütet worden. Aber das Spiel, Schicksal genannt, wollte, daß unser Kontakt sehr spät, in letzter Stunde, zustande käme. Für mich war es die Entdeckung eines alter ego, wenn auch sicherlich eines größeren. Ein Spiegel jedoch, in dem die gleichen Bestandteile eine ganz andere Struktur ergaben.

Kann

Der gleiche Wittgenstein und Heidegger, Rilke und Kafka, der gleiche Durst und die gleiche Suche. Doch alles anders. Ich habe mit allem aufgehört. Ich begann, mit ihm fast täglich zu kämpfen. Mit ihm und mit seinen Schriften. Mit seiner Sicht auf das Christentum. Mit Fichte und Hegel, die er in mir provozierte und mir gab. Mit meinem dritten Nietzsche, dem seinen. Mit der deutschen Romantik, jetzt nicht von innen gesehen (das war meine Sicht), sondern von außen (das war seine Sicht). Ich lernte, änderte mich in schwer beschreibbarer Form, ich öffnete mich ihm. Zugleich spürte ich eine Barriere, aus tragischen Mißverständnissen gewoben, \* alle meiner Ansicht nach von ihm ausgegangen. Ich habe versucht, sie zu durchbrechen und es begann, mir zu gelingen. Der Tod kam dazwischen. Doch fordert Vicente mich immer noch heraus, in allem, was ich tue.

Unter dem starken Eindruck seiner Gegenwart und Abwesenheit, schrieb ich eine Reihe von Artikeln und Essays, zum Teil unter dem Titel "Da Religiosidade", von der Comissão Estadual de Cultura, São Paulo, veröffentlicht. *Conselho*

VI. Dritte produktive Phase

Die Geschichte des Textes

Ich habe auf Portugiesisch die "A História do Diabo" veröffentlicht bei der Editora Martins, als Antwort auf Guimarães Rosa und Vicente Ferreira da Silva umgeschrieben, ohne ein Echo zu erhalten. Ich begann von der sogenannten "Linken", meiner Meinung nach irrtümlich so genannt, angegriffen zu werden. Als Kompensation begann ich einen nicht unbedeutenden Einfluß auf einen bestimmten Teil der brasilianischen Kultur, besonders auf die paulistische Jugend, zu nehmen. Ich habe unzählige Vorträge und Seminare gehalten.

Dunkelstauer

Zur selben Zeit wurde mir bewußt, daß mein Problem - die Sprache - auf der Höhe, auf der ich mich befand, viel zu weit war, um in toto angegriffen werden zu können. Ich mußte mich disziplinieren, mir einen Zaum auferlegen. Ich kehrte zur Logik zurück, zu den Aspekten des Wiener Kreises, die ich unterdrückt hatte: zu Quine, Chomsky und zur Epistemologie. Während einiger Zeit, nahm die Philosophie der Wissenschaft einen großen Teil meines Horizonts in Anspruch. Zum Teil sicherlich dank Vicente, mit seiner apokalyptischen Sicht auf die Technologie. Auch zum Teil als "Katharsis". Immer wieder wandte ich mich Kant zu. Die Wissenschaft als Sprache; wie ist Kant in diesem Kontext zu vermeiden? Diese Art von Gedanken brachten mich mit Leonidas Hegenberg in Verbindung, der mir nicht nur Logik beibrachte, sondern mehr noch, die Tugend, sich in Zaum zu halten. Und die Tugend des Intellekts, der sich nicht als allmächtig beurteilt, sondern der dem Überintellektuellen einen zugleich entfernten doch allgegenwärtigen Horizont zu überlassen weiß.

als junges

Samid  
mit K.  
kurz

Das war, als ich "A Filosofia da Linguagem" geschrieben habe, veröffentlicht von der ITA, São José dos Campos, und meinen Essay "Da dúvida", für mich eine entscheidende Stufe auf meinem zukünftigen Weg.

Endlich lernte ich Milton Vargas kennen. Ich glaube, daß Freundschaft das Resultat eines Spiels zwischen Affinität und Streit ist. Sein unruhiger Geist, seine breite Kultur, sein Vergnügen, ganz unhaltbare und von ihm nicht unterstützte Standpunkte vehement zu verteidigen, und seine tiefe Wahrhaftigkeit sind konstante Peitschenhiebe, die mich treiben. Sollte ich ein Prophet sein: man wird noch viel von ihm in der brasilianischen Kulturgeschichte sprechen. Eines ist sicher: Ich würde ohne ihn nicht das machen, was ich mache.

Zum Beispiel: Ich bezweifle, daß ohne ihn mein Interesse an der Kommunikationstheorie erweckt worden wäre. Es wurde geweckt und begann, mich zu absorbieren. Es öffnete einen ganz neuen Zugang zum Problem der Sprache. Ich begann, alles von neuem zu lernen. Nicht nur die französische und italienische Literatur, nicht nur Bense. Ich begann, schon Gelesenes wieder zu lesen und mit der konkreten Poesie in Kontakt zu treten. Sicherlich war ein anderes, ebenso gewaltiges, war die seltsame Verbindung zwischen Wissenschaft und Religion, die Milton Vargas ist.

Obwohl von einem neuen Interessengebiet absorbiert, kann ich nicht sagen, daß ich darin zufrieden bin. Ich war Fremder auf dem Wüstenboden der Formeln, der Komputationen und des über-

war

⊙ eines der Motive für meine Abreise war J. Rosa.

Als er ein anderer

47  
(Zusammenfassung und viele  
Zitate)

mäßig Vernünftigen. Ich bewunderte sie, doch ich empfand auch einen fundamentalen Gegensatz zu den Ingenieuren der Dichtung, wie Haroldo de Campos. Ich habe mich verloren. Um mich wiederzufinden, habe ich "Até a Terceira e Quarta Geração", geschrieben, von Foucault beeinflusst, doch ~~noch und~~ noch immer auf den Fäden der Sprache, die Maschen des Auswegs zur Nicht-Sprache suchend. Das Manuskript ist in den Händen von Miguel Reale. Dies ist bezeichnend: in den Händen von jemandem, der für mich in unglaublich bewundernswerter Form geistige Beweglichkeit mit Entscheidungskraft vereinigt. Ich verdanke ihm viel: einen großen Teil meiner Integration im Gewebe der brasilianischen Kultur und eine neue Sicht der Ethik, obwohl ich sie meinem Denken noch nicht einverleiben konnte. Wie ist es möglich, Werte zu haben, ohne Religiosität? Reale hat sie, und das ist mir unverständlich. Ich glaube, daß Reale mehr an meiner Zukunft teilnimmt, als an meiner Gegenwart.

Ich habe in dieser Phase weiter viel geschrieben. Ich habe neben den Veröffentlichungen Vorlesungen und Seminare gehalten. Trotz allem, wenn ich auf diese Phase zurückblicke, bin ich nicht zufrieden.

#### VII. Aktuelle Phase

Die Kommunikationstheorie schließt die Theorie der Entscheidung und der Spiele ein. Sie schließt die Kunst ein, in einem neuen Sinn. Als ich das entdeckte, war mir, als ob ich Barrieren durchbrochen hätte. Plötzlich sah ich ein neues, unüberblickbares Arbeitsgebiet vor mir ausgebreitet. Das Gebiet der Kritik als Übersetzung von Spielen. Das Feld der Freiheit. In der Tat: Kritik als Transzendenz der Spiele, infolgedessen als Meta-Sprache. Als ob die losen Figuren meiner früheren Phasen durch diese Formulierung des Problems eine Struktur gefunden hätten, in der sie mit Disziplin und Phantasie in Zukunft ein Ganzes bilden könnten.

Was ist Religiosität anderes als die Möglichkeit zu wissen, daß ich spiele? Die Motivation der Kritik ist Religiosität. Mir vollkommen bewußt, was ich tat, führte mich dies zur Kritik als Übersetzung und als Philosophie. "Kritik" - immer noch - im Sinne Kants, doch auch im ethymologischen Sinn von "kriegen", "kriterion", "krisis". Ich begann meinen Umstand zu verstehen und ihn als Summe von Spielen zu erleben - festgelegt und zwecklos, Enthüllung und Verhüllung des Nicht-Festgelegten und Nicht-Spielbaren. Als Wege, die sich kreuzen und wieder kreuzen, flüchtige und umkehrbare Hierarchien bildend; als Systeme, die nicht nur aufeinander, sondern auch nach außen weisen. Kurz, als Sprachen, die nicht nur sprechen, sondern auch sagen - was Eco die "estrutura ausente" nennt.

Die Verhältnisse als Summe von Spielen und sich selbst, als Spieler anzusehen, heißt, ästhetisch zu schauen. Doch ist es keine kierkegaardsche Ästhetik, weil sie sowohl Zwecklosigkeit und Absurdität wie auch Bedeutsamkeit enthüllt. Und es genügt nicht, es zu sehen, man muß es leben. Leben, daß Kunst besser als Wahrheit ist. Leben - Camus wußte es - wie ein Schauspieler, der ein Übersetzer ist, und dies auch weiß. Leben, mit anderen Worten, daß alles Kunst ist, alles Sprache, das ober-

48

ste Spiel inbegriffen: ars moriendi. Und leben bis zum äußersten, was heißt: zwischen Spielen zu übersetzen, das Spiel des Todes inbegriffen. Hier erscheint von neuem und überraschend der Ritus als Repertoire des Todesspiels. Es ist der Ruf des Judentums als Religion und Religiosität. Doch ein viel zu endgültiger Ruf, als daß ihm in dieser Stunde der berauschten Entdeckung der Spiele gefolgt werden könnte.

Ich stürzte mich in die Spiele. Im Sinne des "Magister Ludi" von Hermann Hesse. Der "Homo Ludens" wurde mir ein Synonym für den neuen Menschen bei Marx, für den Übermensch bei Nietzsche. Der Mensch, der nicht spielt, um zu gewinnen, sondern der grundlos spielt und sich durch diese seine Absurdität dem anbietet, was kein Spiel ist. Da es sich um ein grundloses Engagement handelt, ist man nicht gebunden. Ich stürzte mich, natürlich, in die Spiele der bildenden Künste, weil sie offensichtlichere Spiele sind als die Wissenschaft, die Ideologien oder die diachronischen Künste, wie Musik und Literatur. Ich nahm mit bedeutenden und weniger bedeutenden brasilianischen Künstlern Kontakt auf, mit ihren Kunstrichtungen, ihren Äußerungen und ihren Widersprüchen. Doch stürzte ich mich als Spieler in sie hinein, das heißt, als jemand, der sie zum Vorwand nimmt. Sie sind für mich Figuren meines Spiels der Übersetzung, das heißt, einer Kritik, die danach trachtet, ihnen einen Sinn zu geben. Sie sind offen aufgrund meiner Methode, nach der ich spiele, das Spiel meiner ars moriendi. Selbstverständlich: die Hierarchie ist umkehrbar. Für sie spiele ich in Funktion ihrer selbst. Im unendlichen Regress dieser umkehrbaren Hierarchien liegt das große Fragezeichen, welches in dem Maße weicht, in dem die Übersetzung fortschreitet. Ihr ist die Arbeit gewidmet, an der ich engagiert bin: "Reflexões sobre a traduzibilidade". Ist diese Widmung ein neues Rufen oder noch das gleiche? Ist der Neue Mensch schließlich noch die Agonie des Alten? Fragen haben nur Sinn, wenn es keine Antworten gibt.

#### VIII. Zusammenfassung

Ich bin desorientiert, teilweise, weil ich auf dramatische Weise in einem kritischen und empfindlichen Alter entwurzelt wurde, teilweise, weil ich den Glauben an die Ganzheit der grundlegenden Werte verloren habe. Es waren für mich marxistische, und diese nicht weniger grundlegend, selbst wenn es unecht marxistische waren. Doch bin ich vor allem desorientiert, weil der Mensch desorientiert ist. Mein Leben lang versuchte ich, mich zu finden, um mich engagieren zu können, und ich suche weiter; das heißt, daß ich mein Leben lang philosophiert habe und weiter philosophieren werde. Die zwei Gefahren des Unheils sind einerseits die leere Großbrednerei (das Übermaß an leichtfertiger Religiosität und leichtfertigem Mystizismus) und andererseits der gelehrte Formalismus der anderen (die Sterilität der akademischen Philosophie und ihre Preziosität). Ich bin zum Schriftsteller berufen, und infolgedessen ist die Sprache das Gebiet meiner Suche, durch Berufung (auch wenn ich nicht sagen kann, was "Berufung" bedeutet, so weiß ich doch, was sie ist). Die Sprache präsentiert sich mir als Spiel, dessen Bedeutung ich suche. Noch habe ich sie nicht gefunden und kann mir die Begegnung gar nicht vorstellen oder

mich in sie einfühlen. Es wäre das Ende des Spiels.

So nebenbei und wie zufällig schreibe ich. Ich veröffentliche, das heißt, ich versuche die Bedingung, in der ich mich befinde, zu ändern. Ich tue es mit vielen Zweifeln und viel Vorsicht. Zugleich ist dieses Publizieren meine einzige Rechtfertigung vor den anderen und vor mir selbst. Es ist auch meine Hoffnung, nicht umsonst gelebt zu haben. Den anderen, ebenso desorientiert, meine Suche mitgeteilt zu haben, die Warnung meines Scheiterns und, vielleicht, einige vage Horizonte. Damit habe ich vielleicht, obwohl sicherlich auf problematische Weise, etwas zu meiner brasilianischen Umgebung beigetragen. Wer weiß, ob nicht, paradoxerweise, diese meine Leistung die Art und Weise ist, mich ~~in~~ <sup>in a</sup> Anderen zu orientieren?

Ich bin noch nicht gestorben, und diese Zusammenfassung ist <sup>also</sup> noch kein Abschluß. Ich will noch leben, damit ich sehe, wohin mein Versuch der Übersetzbarkeit führt. Ich will auch noch wegen einer Reihe anderer Neugierden leben. Ich fühle in mir vieles, was sich artikulieren will. Da ist ein immerwährendes Flüstern der noch nicht reifen Sprache in der süßen, schweren und geheimnisvollen Frucht, "Wort" genannt. Wer weiß, ob ich überhaupt schon zu leben begonnen habe und infolgedessen zu philosophieren - und ob alles, was ich hier geschrieben habe, nichts anderes ist als eine Einführung, ein Vorwort zum Thema: "Auf der Suche nach Bedeutung?"

Anmerkungen d.Ü.:

(\*) Nietzsche ist im Originaltext in deutscher Sprache zitiert.

(\*) Romanfigur aus Grande Sertao: Veredas von Guimaraes Rosa

Übersetzt aus dem Portugiesischen von Edith Flusser. Mitarbeit Vera Schwamborn.